

ÉRETTSÉGI VIZSGA • 2005. november 5.

FRANCIA NYELV

**KÖZÉPSZINTŰ ÍRÁSBELI
ÉRETTSÉGI VIZSGA**

**JAVÍTÁSI-ÉRTÉKELÉSI
ÚTMUTATÓ**

OKTATÁSI MINISZTERIUM

I. Olvasott szöveg értése

Jó megoldásként csak a javítási útmutatóban megadott megoldások fogadhatók el. A feladatokat kizárólag tartalmi szempontból kell értékelni, azaz a nyelvtani és a helyesírási hibákat csak akkor kell figyelembe venni, ha azok a válasz megértését akadályozzák.

**A jó megoldásokat (helyes itemeket) a táblázat segítségével alakítjuk ponttá!
Többletpont, fél pont nem adható!**

1. feladat

| | Vrai | Faux |
|---|------|------|
| 0. Javier et Teemu avaient le rêve de quitter leur famille. | | ✗ |
| 1. Ils habitent dans une auberge française. | | ✗ |
| 2. Ils fréquentent le même lycée pendant leur séjour en France. | ✗ | |
| 3. Tous les deux adorent voyager. | ✗ | |
| 4. Javier et Teemu ont visité Paris et sont allés dans les Alpes. | ✗ | |
| 5. Javier n'a pas encore visité la Bretagne. | ✗ | |
| 6. Javier préfère le voyage au sport. | | ✗ |
| 7. Javier projette de revenir en France. | ✗ | |
| 8. Teemu aime beaucoup la nature. | ✗ | |
| 9. Dès son retour en Finlande, Teemu voudrait continuer ses études. | ✗ | |
| 10. Teemu dit qu'il va retourner en Finlande en avion. | | ✗ |

2. feladat

| | | | | | | | | |
|-----------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 0. | 11. | 12. | 13. | 14. | 15. | 16. | 17. | 18. |
| c | b | c | a | c | a | a | b | b |

3. feladat

0. Parce qu'il n'y avait pas d'embauche (dans son métier).

19. Elle a un diplôme d'arts décoratifs./Elle a fait des études en arts décoratifs.

20. Elle fait appel à une garde familiale./ Elle a une garde (familiale).

21. Elle dort, elle s'occupe de ses travaux ménagers, elle fait du vélo(*toute réponse ayant le même contenu*)

22. Elle habite/elle vit près de l'hôpital.

23. Elle aime travailler en équipe et avoir beaucoup de relations. (*toute réponse ayant le même contenu*)

24. (Parce que) ça lui permettait de continuer la fac pendant la journée./Pour (pouvoir) continuer ses études pendant la journée./C'est plus calme. (*Toute réponse ayant le même contenu.*)

25. Oui. / Il faut avoir un diplôme d'Etat d'infirmière.

26. Elle prend du café.

27. Parce qu'on voit toujours des gens malades. / Cela la déprime parfois de voir toujours des gens malades./C'est déprimant de voir toujours des gens malades.

28. Elle gagne moins (qu'un graphiste) /la moitié. / Moins. / Un graphiste gagne le double.

A középszintű olvasott szöveg értése-vizsgarész
jó megoldásait ponttá alakító táblázat

| jó megoldás | elért pont |
|------------------------|-----------------------|
| 1✓ | 2 pont |
| 2✓ | 3 pont |
| 3✓ | 4 pont |
| 4✓ | 5 pont |
| 5✓ | 6 pont |
| 6✓ | 8 pont |
| 7✓ | 9 pont |
| 8✓ | 10 pont |
| 9✓ | 11 pont |
| 10✓ | 12 pont |
| 11✓ | 13 pont |
| 12✓ | 15 pont |
| 13✓ | 16 pont |
| 14✓ | 17 pont |
| 15✓ | 18 pont |
| 16✓ | 19 pont |
| 17✓ | 20 pont |
| 18✓ | 22 pont |
| 19✓ | 23 pont |
| 20✓ | 24 pont |
| 21✓ | 25 pont |
| 22✓ | 26 pont |
| 23✓ | 28 pont |
| 24✓ | 29 pont |
| 25✓ | 30 pont |
| 26✓ | 31 pont |
| 27✓ | 32 pont |
| 28✓ | 33 pont |

II. Nyelvhelyesség

**Jó megoldásként csak a javítási útmutatóban megadott megoldások fogadhatók el.
A jó megoldásokat (helyes itemeket) a táblázat segítségével alakítjuk ponttá!
Többletpont, fél pont nem adható!**

1. feladat

0. sont retournés

1. a paru
2. a fait
3. a eu
4. nous sommes mariés
5. a vécu
6. a dû
7. ont rêvé
8. avons appris
9. sommes devenus

2. feladat

0. c (grâce à)

10. b (Qu'est-ce qui)
11. a (de)
12. b (d')
13. c (à)
14. b (des)
15. a (ce qui)
16. d (qu')
17. a (personne n'a)

3. feladat

| | | | | | | | | |
|-----------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 0. | 18. | 19. | 20. | 21. | 22. | 23. | 24. | 25. |
| C | A | H | F | I | D | E | G | B |

A középszintű nyelvhelyesség-vizsgarész
jó megoldásait ponttá alakító táblázat

| jó megoldás | elért pont |
|------------------------|-----------------------|
| 1✓ | 1 pont |
| 2✓ | 2 pont |
| 3✓ | 3 pont |
| 4✓ | 3 pont |
| 5✓ | 4 pont |
| 6✓ | 5 pont |
| 7✓ | 5 pont |
| 8✓ | 6 pont |
| 9✓ | 7 pont |
| 10✓ | 8 pont |
| 11✓ | 8 pont |
| 12✓ | 9 pont |
| 13✓ | 10 pont |
| 14✓ | 11 pont |
| 15✓ | 11 pont |
| 16✓ | 12 pont |
| 17✓ | 13 pont |
| 18✓ | 13 pont |
| 19✓ | 14 pont |
| 20✓ | 15 pont |
| 21✓ | 16 pont |
| 22✓ | 16 pont |
| 23✓ | 17 pont |
| 24✓ | 18 pont |
| 25✓ | 18 pont |

III. Hallott szöveg értése

Jó megoldásként csak a javítási útmutatóban megadott megoldások fogadhatók el. A feladatokat kizárólag tartalmi szempontból kell értékelni, azaz a nyelvtani és a helyesírási hibákat csak akkor kell figyelembe venni, ha azok a válasz megértését akadályozzák.

**A jó megoldásokat (helyes itemeket) a táblázat segítségével alakítjuk ponttá!
Többlet pont, fél pont nem adható!**

1.feladat

A kazettán hallható szöveg:

RJ: **Aujourd’hui, Radio Junior, votre radio préférée fête ses 2 ans...et j’ai pour vous une très grande surprise. La célèbre animatrice de télé, Nathalie. Salut, Nathalie !**

N: Salut. Je crois qu’il y a un bel événement aujourd’hui.

RJ: **Il y a même 2 événements. Ce sont les 2 ans de Radio Junior parce que nous sommes le 20 novembre et puis, le deuxième, c’est que depuis aujourd’hui, Radio Junior a une marraine, c’est toi, Nathalie. Et on a déjà de nombreuses questions qui sont arrivées et nos auditeurs veulent savoir où tu es née, où tu as grandi.**

N: Je suis Lilloise, née à Lille, et j’ai même grandi en banlieue de Lille, dans le Nord. Je suis arrivée à Paris pour travailler à la télévision et je commence ma cinquième année à la télé en tant qu’animatrice.

RJ: **La petite Nathalie, elle travaillait bien à l’école ?**

N: Oh, je n’étais pas une surdouée, j’étais moyenne un peu dans tout...donc, ça m’a pas valu de super bonnes notes, plutôt de moyennes. Mais j’étais plus forte en sport et en dessin.

RJ: **Tu avais des passions quand tu étais petite ?**

N: Toujours plein, plein de passions. Et ça continue. Et c’est pour ça que je fais ce métier. C’est parce qu’il me permet de bouger, de rencontrer beaucoup de monde, de toucher à tout. J’ai toujours été touche-à-tout. D’ailleurs, mon père, il n’aimait pas ça, il me disait tout le temps: « tu commences toujours tout et tu arrêtes toujours tout avant la fin ». Mais c’est vrai que j’ai toujours été passionnée par la danse, par le théâtre...Donc, voilà, c’est ce qui m’a amenée un petit peu à faire ce métier. J’ai besoin de la condition physique pour faire ce métier et le théâtre me sert aussi dans la présentation des émissions.

RJ: **Quand tu étais plus jeune, tu aimais regarder la télévision ?**

N: J’étais scotchée devant la télé. Je la regardais tout le temps. C’est affreux. Puis j’ai eu une étincelle à 17 ans, je me suis dit: « il faut que tu bouges, il faut que tu fasses quelque chose de ta vie ». Ben, oui...j’étais téléphage.

0. *VRAI*
1. VRAI
2. FAUX
3. FAUX
4. VRAI
5. FAUX
6. VRAI
7. FAUX
8. FAUX

2. feladat

A kazettán hallható szöveg:

A vos vélos !

La chaleur des derniers jours a fait connaître un retour de la pollution dans plusieurs régions de France.

Une bonne façon de lutter contre la pollution de nos villes, c'est de circuler à bicyclette. Or, les 4 et 5 Juin, c'est justement la fête du vélo ! Proposée par le Comité de promotion du vélo, cette fête se déroule en même temps que la journée européenne de la bicyclette.

Plus de 400 rendez-vous sont proposés un peu partout en France. Il n'y a pas d'âge pour faire du vélo, avec ou sans roulettes pour les plus petits!

Au total, 18 millions de personnes utilisent une bicyclette en France, seul ou en famille, à la ville ou à la campagne, pour le loisir ou pour se rendre au travail.

Non seulement, on ne pollue pas, mais en plus on fait du sport. L'Organisation mondiale de la santé (l'OMS) recommande d'ailleurs de faire chaque jour 30 minutes de vélo, ou de marche à pied rapide.

Voilà des arguments pour développer le vélo dans notre pays. Avec une seule réserve ; quand il pleut, faire du vélo ce n'est pas très agréable... Mais lorsque le soleil est là, c'est un régal. Alors, tous en selle !

0. la chaleur/ il fait chaud

- 9. → la fête du vélo/ la journée européenne de la bicyclette
- 10. → plus de 400/ plus de 400 programmes
- 11. → il n'y pas d'âge idéal (*Toute réponse ayant le même contenu.*)
- 12. → 18 millions
- 13.– 14. → le vélo ne pollue pas, on fait du sport (*Toute réponse ayant le même contenu.*)
- 15. → la marche à pied (rapide) (*Toute réponse ayant le même contenu.*)
- 16. → quand il pleut/ sous la pluie (*Toute réponse ayant le même contenu.*)

3. feladat

A kazettán hallható szöveg:

Le nouveau film « Alive » raconte l'histoire de deux hommes passionnés par la musique qui veulent créer un spectacle. Le chanteur Maxim Nucci joue le rôle de Mathieu, un musicien surdoué.

- **C'est votre premier rôle au cinéma. Comment ça s'est passé?**
- J'ai vécu une aventure extraordinaire. J'en garde un merveilleux souvenir et j'ai adoré ça. Je crois vraiment qu'avec ce film les enfants vont passer un excellent moment. C'est une histoire chargée en émotion avec de la danse et du chant.
- **Vous avez suivi le même chemin que Mathieu, votre personnage. Comme lui, vous avez commencé par écrire la musique et ensuite on vous a proposé l'un des rôles principaux...**
- C'est vrai. Pourtant, notre vie n'est pas toute à fait pareille. Pour des raisons personnelles, Mathieu refuse de chanter. Il veut juste être compositeur. Moi, c'est un peu différent. Je n'ai pas refusé de chanter.
- **Vous sentez-vous plus musicien, chanteur ou acteur?**
- Le cinéma est un beau métier, mais je me sens plus musicien. La musique reste mon premier métier. J'aime plus que tout composer et réaliser des disques en studio.
- **Avec ce film, vous aurez sans doute plein de nouveaux fans. Le succès, ça vous fait peur?**
- C'est un peu trop tôt pour parler de succès. Pour l'instant, je n'ai pas assez de recul. J'espère que le film marchera au mieux.
- **Qu'allez-vous faire à présent, quels sont vos projets?**
- Après la promotion du film et de la bande originale, je retourne en studio pour enregistrer mon premier album solo. Il sortira début 2005.

0. → C (*de deux musiciens passionnés.* ✓)

17. → A (le personnage joué par Maxim Nucci.)

18. → B (joue son premier rôle dans ce film)

19. → C (se sentait très bien.)

20. → B (se ressemblent.)

21. → B (musicien.)

22. → C (il ne peut pas encore en parler.)

23. → A (sortir un album solo.)

A középszintű hallásértés-vizsgarész jó megoldásait ponttá alakító**táblázat**

| jó megoldás | elért pont |
|------------------------|-----------------------|
| 1✓ | 2 pont |
| 2✓ | 3 pont |
| 3✓ | 5 pont |
| 4✓ | 6 pont |
| 5✓ | 8 pont |
| 6✓ | 9 pont |
| 7✓ | 10 pont |
| 8✓ | 12 pont |
| 9✓ | 13 pont |
| 10✓ | 15 pont |
| 11✓ | 16 pont |
| 12✓ | 18 pont |
| 13✓ | 19 pont |
| 14✓ | 21 pont |
| 15✓ | 22 pont |
| 16✓ | 23 pont |
| 17✓ | 25 pont |
| 18✓ | 26 pont |
| 19✓ | 28 pont |
| 20✓ | 29 pont |
| 21✓ | 31 pont |
| 22✓ | 32 pont |
| 23✓ | 33 pont |

IV. Íráskészség

Az írásbeli feladatok értékelése központilag kidolgozott analitikus skálák segítségével történik. Ez az értékelési eljárás meghatározott értékelési szempontokon, valamint az egyes szempontokhoz tartozó szintleírásokon alapul. Minden írásbeli munkát ezen szempontok segítségével kell értékelni oly módon, hogy a dolgozatot minden egyes értékelési szempont szerint újra kell olvasni.

Ezen értékelési eljárás további sajátossága, hogy a szintleírások a nyelvi teljesítményt értékelő szempontoknál nem tartalmaznak hibaszámokra vonatkozó utalásokat, valamint nem osztályozzák előre az egyes hibatípusokat a hibák súlyossága alapján. Ennek oka az, hogy az egyes nyelvi hibák súlyosságát (értelemzavaró vagy nem értelemzavaró hiba) csak az adott szövegkörnyezet figyelembevételével lehet megállapítani.

Megjegyzések az útmutatóhoz

A feladat teljesítése szempontjából a terjedelemnek és az irányítási szempontok figyelembevételének kiemelkedő jelentősége van. Mivel a szavak előírt száma szabja meg a terjedelmet, a szavakat meg kell számolni. Anélkül, hogy nyelvészeti okfejtésekbe bocsátkoznánk a szó fogalmának meghatározását illetően, az írásbeli érettségi feladatok javítása szempontjából *szónak számítunk minden, egymástól szóközzel elválasztott egységet*. Eszerint tehát *1 szónak* számítanak például a következő alakok: *du*, (il) *m'a* (vu); *2 szónak* számítanak a következők: *de la*, (il) *me trouve* (gentil).

A javítás során ismétlődő hibának azt tekintjük, amikor a tanuló *ugyanabban a szóban ugyanazt a hibát* követi el. Tehát két egyeztetési hiba akkor számít ismétlődésnek, ha ugyanazt a szót érinti: pl. *grand* / *grand* helyett *grande* / *grande* szerepel.

Ékezethibákat akkor veszünk figyelembe, ha nyelvtani vagy lexikai következményei vannak (pl. *a* / *à*, *ou* / *où*, *mer* / *mère*).

A nyelvtani hibák súlyozására nem készült részletes utasítás. Úgy gondoljuk, hogy ezt a feladatot minden kolléga el fogja tudni végezni tanári tapasztalatai alapján.

Az útmutató nem tartalmaz utasítást az értelmetlen szövegrészek jelölésére a javítás során, ugyanakkor ez értékelési kritérium. A dolgozatokat javító tanárnak saját jelölést kell alkalmaznia. (pl. hullámos vonal vagy más jelek), éppen ezért nem tartjuk szükségesnek ezeknek az útmutatóba való felvételét.

Azt azonban szükségesnek tartjuk, hogy az egyes dolgozatokat a javítás során többször is elolvassák. **A következő eljárást javasoljuk a javító kollégáknak:**

- 1. Olvassák végig egyszer a tanuló megoldását úgy, hogy a hibákat nem javítják!**
- 2. Ezután többször olvassák újra a dolgozatot úgy, hogy minden alkalommal egy másik szempont kritériumait figyelik, illetve eszerint javítják és jelölik a hibákat!**

Első feladat

A javítás alapelvei

1. Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról.

| Értékelési szempontok | Pontszám |
|--|-----------------|
| A feladat teljesítése, a szöveg hosszúsága | 4 pont |
| Szövegalkotás, hangnem | 4 pont |
| Szókincs, kifejezésmód | 4 pont |
| Nyelvtan, helyesírás | 4 pont |
| Formai jegyek | 1 pont |
| Összesen | 17 pont |

2. Amennyiben a dolgozat *A feladat teljesítése* szempont alapján 0 pontos, akkor nem értékelhető a többi szempont alapján, azaz az összpontszám is 0 pont.

3. Fél pontok és jutalompontok nem adhatók.

Az értékelési szempontok részletes kifejtése

A feladat teljesítése, a szöveg hosszúsága

E szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó

- hány irányító szempontra tért ki, és megvalósította-e az azokban megfogalmazott kommunikációs célokat;
- megfelelő hosszúságú szöveget hozott-e létre.

Az irányító szempontok a feladat utasításaival azonosak.

Az 1. feladat irányító szempontjai tehát:

- ① **Réagissez à sa lettre.**
- ② **Écrivez pourquoi vous avez choisi une correspondante canadienne.**
- ③ **Racontez comment vous êtes.**
- ④ **Écrivez quels sont vos goûts.**
- ⑤ **Demandez-lui de donner plus d'informations sur elle-même.**

Ha egy irányító szempont tárgyalása nyelvi okokból nem érthető, azt *A feladat teljesítése* szempontnál úgy kell értékelni, mintha a vizsgázó nem tért volna ki rá, azaz az adott irányító szempont kifejtése nem megfelelő. Ezt a hibát figyelembe kell venni a nyelvi teljesítmény értékelésekor is, azaz a hiba jellegétől függően a *Szókincs, kifejezésmód* vagy a *Nyelvtan, helyesírás* szempontoknál.

Amennyiben a vizsgázó szó szerint lemásol egy irányító szempontot, és jó nyelvi környezetben

használja azt, az adott irányító szempontot teljesítettnek kell tekinteni. A rossz nyelvi környezetben használt, szó szerint lemásolt irányító szempont kifejtése nem fogadható el.

| 4 pont | 3–2 pont | 1 pont | 0 pont |
|--|--|---|--|
| A vizsgázó megvalósította a kommunikációs célokat. Valamennyi irányító szempontot megfelelően dolgozta ki, és az általa írt szöveg a megadott szószámtól nem tér el. | A vizsgázó többnyire megvalósította a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet vagy kettőt megfelelően dolgozott ki, a többi csak részben. A létrehozott szöveg elérte a minimális szövegmennyiséget. | A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet megfelelően dolgozott ki, ezen kívül még egyet részben, a többi egyáltalán nem, illetve valamennyi irányító szempontot csak részben. A létrehozott szöveg néhány szóval rövidebb a minimális szövegmennyiségnél. | A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat, vagy más témáról írt. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően, csak néhányat részben, és van olyan is, amelyet egyáltalán nem. A létrehozott szöveg jelentősen rövidebb a minimális szövegmennyiségnél, illetve a maximális szövegmennyiséget jelentősen meghaladja (kétszerese) |

Szövegalkotás, hangnem

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- logikus-e az irányító szempontok elrendezése és a szöveg gondolatmenete;
- megfelelő-e a gondolati tagolás, azaz van-e – bekezdésekben is elkülönülő – bevezetés, tárgyalás és befejezés;
- a vizsgázó hogyan alkalmazza a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit (pl.előre- és visszautalás eszközei, névmások, kötőszók);
- a vizsgázó által létrehozott szöveg hangneme megfelel-e a közlési szándéknak, valamint az írásmű szerzője és olvasója közötti viszonynak.

| 4 pont | 3–2 pont | 1 pont | 0 pont |
|--|---|---|---|
| A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus. A gondolati tagolás megfelelő: van bevezetés, tárgyalás és befejezés. A mondatok szervesen kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme teljesen megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonynak. | A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus. A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra, elkülöníti legalább a bevezetést vagy a befejezést. A mondatok többnyire szervesen kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme nagyjából megfelel a szövegfajtának, a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonynak. | A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű. A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra: hiányzik a bevezetés és a befejezés. A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme következetlenségeket mutat, de még megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonynak. | A szöveg tagolatlan és áttekinthetetlen. Összefüggéstelen mondatokból áll. A szöveg annyira rövid, hogy szöveggént nem értékelhető. A szöveg hangneme nem megfelelő, az olvasóban nem a szerző szándékának megfelelő hatást kelt. |

Szókincs, kifejezőmód

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- megfelel-e a vizsgázó által használt szókincs a témának, a szituációnak, a szerepnek és a közlési szándéknak;
- az előforduló tévesztések mennyire akadályozzák az olvasót a szöveg megértésében.

Az egyes hibák súlyozása annak alapján történik, hogy milyen mértékben nehezítik a megértést. Értelemzavaró hibának az számít, ha a mondat/szövegrész tartalma csak újraolvasás után érthető.

A nyelvi hibákat az értékelés során csak egyszer szabad figyelembe venni, azaz – a hiba jellegétől függően – vagy a *Szókincs, kifejezőmód*, vagy a *Nyelvtan, helyesírás* szempontnál. Amennyiben például a vizsgázó egy szót nem megfelelően használ, ezt a hibát csak a *Szókincs, kifejezőmód* szempontnál lehet értékelni.

Azoknál az értelemzavaró hibáknál, amelyek következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelyeknél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó, az egyszeri értékelés elve nem érvényes. Az ilyen típusú hibákat tehát mindkét szempontnál értékelni kell.

Az ismétlődő hibákat csak egyszer kell az értékelésnél figyelembe venni, de a szövegben jelölni kell előfordulásukat.

| 4 pont | 3–2 pont | 1 pont | 0 pont |
|--|--|---|--|
| A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, változatos szókinccsel jellemzi. | A szöveget nagyrészt a témának és a közlési szándéknak megfelelő szókinccsel jellemzi. A szókinccs korlátai miatt előfordul ismétlés. Néhol nem megfelelő a szóhasználat, ez azonban nem vagy csak kis mértékben nehezíti a megértést. | A szöveget egyszerű szókinccsel jellemzi. Sok a szóismétlés. Többször nem megfelelő a szóhasználat, ami helyenként jelentősen megnehezíti a mondanivaló megértését. | A szövegben felhasznált szókinccs szegényes. A nem megfelelő szóhasználat több helyen akadályozza a szöveg megértését. |

Nyelvtan, helyesírás

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- megfelel-e a vizsgázó által létrehozott szöveg a mondatban, az alakban és a helyesírás normáinak;
- az előforduló nyelvtani, illetve helyesírás hibák mennyire akadályozzák az olvasót abban, hogy a szöveget első olvasásra teljesen megértsék.

Az egyes hibák súlyozása annak alapján történik, hogy milyen mértékben nehezítik a megértést. Értelemzavaró hibának az számít, ha a mondat/szövegrész tartalma csak újraolvasás után érthető.

A nyelvi hibákat az értékelés során csak egyszer szabad figyelembe venni, azaz a hiba jellegétől függően a *Szókinccs*, *kifejezőmód* vagy a *Nyelvtan, helyesírás* szempontnál.

Azoknál az értelemzavaró hibáknál, amelyek következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelyeknél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó, az egyszerű értékelés elve nem érvényesül. Az ilyen típusú hibákat tehát mindkét szempontnál értékelni kell.

Az ismétlődő hibákat csak egyszer kell az értékelésnél figyelembe venni, de a szövegben jelölni kell előfordulásukat.

| 4 pont | 3–2 pont | 1 pont | 0 pont |
|---|--|--|---|
| A vizsgázó általában helyesen használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat. A szöveg csak kevés nyelvtani és helyesírás hibát tartalmaz, amelyek azonban a megértést nem befolyásolják. | A vizsgázó több hibával használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat. A szöveg több nyelvtani és helyesírás hibát tartalmaz, amelyek általában nem akadályozzák meg, de néha megnehezítik a megértést. | A vizsgázó csak a legegyszerűbb nyelvtani struktúrákat használja. A szöveg sok nyelvtani és helyesírás hibát tartalmaz; ezek egy része a megértést nem befolyásolja, de nagyobb számban található a megértést jelentősen nehezítő nyelvi hiba is közöttük. | A szöveg a nyelvtani és helyesírás hibák miatt nem érthető. |

Formai jegyek

E szemponton belül – és csak az első feladatnál – azt értékeljük, hogy

- a vizsgázó helyesen használja-e a levélben a megszólítás és elköszönés, valamint a dátum formai jegyeit.

A formai jegyek megléte vagy hiánya nem befolyásolja a többi szempont elbírálását.

| 1 pont | 0 pont |
|---|---|
| A vizsgázó helyesen használja a levélírás valamennyi formai jegyét. | A vizsgázó részben helytelenül vagy nem használja a levélírás formai jegyeit. |

Javítási jelrendszer

A feladat teljesítése

A tartalmi szempontok teljesítését a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a szempont sorszámának megadásával:

4 (bekarikázott szám) = teljesített tartalmi szempont,

√3 (hiányjel + szám) = nem tárgyalt tartalmi szempont,

2- (szám + mínuszjel) = nem megfelelően kifejtett, de érintett tartalmi szempont.

Amennyiben a vizsgázó egy irányító szempontot a szövegben több helyen tárgyal, a szempont teljesítését az utolsó említés helyénél kell jelölni.

Szövegalkotás

A Tartalom szempontnál használt számozás segít e szempont megítélésénél is.

Szókincs, kifejezésmód

A hibákat a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

L = lexikai hiba,

ÉL = értelemzavaró lexikai hiba,

É = értelemzavaró hiba, amely következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelynél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó.

A szövegben használt jelek:

aláhúzás = lexikai hiba,

aláhúzás + i _____ **i** = ismétlődő lexikai hiba.

Az ismétlődő hibákat nem kell a javításávban jelölni.

Nyelvtan, helyesírás

A hibákat a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

G = nyelvtani (grammatikai) hiba,

ÉG = értelemzavaró nyelvtani hiba,

É = értelemzavaró hiba, amely következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelynél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó,

H = helyesírási hiba.

A szövegben használt jelek:

aláhúzás = nyelvtani vagy helyesírási hiba,

√ **hiányjel** = hiányzik egy szó,

nyíl = szórendi hiba,

→

aláhúzás + i = ismétlődő hiba.

Az ismétlődő hibákat nem kell a javításávban jelölni.

Formai jegyek

A formai jegyeket a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

Dátum = **D**

Megszólítás = **M**

Köszönés = **K**

Aláírás = **A**

A teljesítés minőségét mutató jelek:

M (betű) = az adott formai jegy teljesítése helyes,

\surd **A** (hiányjel + betű) = hiányzik vagy nem elfogadható az adott formai jegy,

A (aláhúzott betű) = elfogadható, bár hibás az adott formai jegy.

Értékelési skála (középszint 1. feladat) Összefoglaló táblázat**A feladat teljesítése, a szöveg hosszúsága**

| 4 pont | 3–2 pont | 1 pont | 0 pont |
|--|--|---|--|
| A vizsgázó megvalósította a kommunikációs célokat. Valamennyi irányító szempontot megfelelően dolgozta ki, és az általa írt szöveg a megadott szószámtól nem tér el. | A vizsgázó többnyire megvalósította a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet vagy kettőt megfelelően dolgozott ki, a többi csak részben. A létrehozott szöveg elérte a minimális szövegmennyiséget. | A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet megfelelően dolgozott ki, ezen kívül még egyet részben, a többi egyáltalán nem, illetve valamennyi irányító szempontot csak részben. A létrehozott szöveg néhány szóval rövidebb a minimális szövegmennyiségnél. | A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat, vagy más témáról írt. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően, csak néhányat részben, és van olyan is, amelyet egyáltalán nem. A létrehozott szöveg jelentősen rövidebb a minimális szövegmennyiségnél, illetve a maximális szövegmennyiséget jelentősen meghaladja (kétszerese) |

Szövegalkotás, hangnem

| 4 pont | 3–2 pont | 1 pont | 0 pont |
|---|--|--|---|
| A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus. A gondolati tagolás megfelelő: van bevezetés, tárgyalás és befejezés. A mondatok szervesen kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme teljesen megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyoknak. | A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus. A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra, elkülöníti legalább a bevezetést vagy a befejezést. A mondatok többnyire szervesen kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme nagyjából megfelel a szövegfajtának, a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyoknak. | A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű. A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra: hiányzik a bevezetés és a befejezés. A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme következetlenségeket mutat, de még megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyoknak. | A szöveg tagolatlan és áttekinthetetlen. Összefüggéstelen mondatokból áll. A szöveg annyira rövid, hogy szöveggént nem értékelhető. A szöveg hangneme nem megfelelő, az olvasóban nem a szerző szándékának megfelelő hatást kelt. |

Szókincs, kifejezőmód

| 4 pont | 3–2 pont | 1 pont | 0 pont |
|---|--|--|---|
| A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, változatos szókincs jellemzi. | A szöveget nagyrészt a témának és a közlési szándéknak megfelelő szókincs jellemzi. A szókincs korlátai miatt előfordul ismétlés. Néhol nem megfelelő a szóhasználat, ez azonban nem vagy csak kis mértékben nehezíti a megértést. | A szöveget egyszerű szókincs jellemzi. Sok a szóismétlés. Többször nem megfelelő a szóhasználat, ami helyenként jelentősen megnehezíti a mondanivaló megértését. | A szövegben felhasznált szókincs szegényes. A nem megfelelő szóhasználat több helyen akadályozza a szöveg megértését. |

Nyelvtan, helyesírás

| 4 pont | 3–2 pont | 1 pont | 0 pont |
|--|---|---|--|
| A vizsgázó általában helyesen használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat. A szöveg csak kevés nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz, amelyek azonban a megértést nem befolyásolják. | A vizsgázó több hibával használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat. A szöveg több nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz, amelyek általában nem akadályozzák meg, de néha megnehezítik a megértést. | A vizsgázó csak a legegyszerűbb nyelvtani struktúrákat használja. A szöveg sok nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz; ezek egy része a megértést nem befolyásolja, de nagyobb számban található a megértést jelentősen nehezítő nyelvi hiba is közöttük. | A szöveg a nyelvtani és helyesírási hibák miatt nem érthető. |

Formai jegyek

| 1 pont | 0 pont |
|---|---|
| A vizsgázó helyesen használja a levélírás valamennyi formai jegyét. | A vizsgázó részben helytelenül vagy nem használja a levélírás formai jegyeit. |

Második feladat

A javítás alapelvei

1. Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról.

| Értékelési szempontok | Pontszám |
|--|-----------------|
| A feladat teljesítése, a szöveg hosszúsága | 4 pont |
| Szövegalkotás, hangnem | 4 pont |
| Szókincs, kifejezésmód | 4 pont |
| Nyelvtan, helyesírás | 4 pont |
| Összesen | 16 pont |

2. Amennyiben a dolgozat *A feladat teljesítése szempont* alapján 0 pontos, nem értékelhető a többi szempont alapján, azaz az összpontszám is 0 pontos.

3. Fél pontok és jutalompontok nem adhatók.

Az értékelési szempontok részletes kifejtése

A feladat teljesítése, a szöveg hosszúsága

Az értékelés általános szempontjai megegyeznek az első feladatnál ismertettekkel.

Az irányító szempontok a feladat utasításaival azonosak.

Az 2. feladat irányító szempontjai tehát:

- ① **ce que vous avez aimé le plus,**
- ② **comment vous y êtes allé et avec qui,**
- ③ **omment vous avez organisé le voyage,**
- ④ **où vous avez été logé et comment,**
- ⑤ **comment vous avez fait pour réserver les places pour les spectacles,**
- ⑥ **quelles rencontres intéressantes vous avez faites.**

A többi értékelési szempontnál az első feladatnál leírtakat kell alkalmazni.

Javítási jelrendszer

Ugyanaz, mint az első feladatnál.

Értékelési skála (középszint 2. feladat)**A feladat teljesítése, a szöveg hosszúsága**

| 4 pont | 3–2 pont | 1 pont | 0 pont |
|--|---|--|---|
| A vizsgázó megvalósította a kommunikációs célokat. Valamennyi irányító szempontot megfelelően dolgozta ki, és az általa írt szöveg a megadott szószámtól nem tér el. | A vizsgázó többnyire megvalósította a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet vagy kettőt megfelelően dolgozott ki, a többit csak részben. A létrehozott szöveg elérte a minimális szövegmennyiséget. | A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet megfelelően dolgozott ki, ezen kívül még egyet részben, a többit egyáltalán nem, illetve valamennyi irányító szempontot csak részben. A létrehozott szöveg néhány szóval rövidebb a minimális szövegmennyiségnél. | A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat, vagy más témáról írt. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően, csak néhányat részben, és van olyan is, amelyet egyáltalán nem. A létrehozott szöveg jelentősen rövidebb a minimális szövegmennyiségnél, illetve a maximális szövegmennyiséget jelentősen meghaladja (kétszerese). |

Szövegalkotás, hangnem

| 4 pont | 3–2 pont | 1 pont | 0 pont |
|--|---|---|---|
| A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus. A gondolati tagolás megfelelő: van bevezetés, tárgyalás és befejezés. A mondatok szervesen kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme teljesen megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak. | A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus. A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra, elkülöníti legalább a bevezetést vagy a befejezést. A mondatok többnyire szervesen kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme nagyjából megfelel a szövegfajtának, a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak. | A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű. A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra: hiányzik a bevezetés és a befejezés. A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme következetlenségeket mutat, de még megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak. | A szöveg tagolatlan és áttekinthetetlen. Összefüggéstelen mondatokból áll. A szöveg annyira rövid, hogy szöveggént nem értékelhető. A szöveg hangneme nem megfelelő, az olvasóban nem a szerző szándékának megfelelő hatást kelt. |

Szókincs, kifejezőmód

| 4 pont | 3–2 pont | 1 pont | 0 pont |
|---|--|--|---|
| A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, változatos szókincs jellemzi. | A szöveget nagyrészt a témának és a közlési szándéknak megfelelő szókincs jellemzi. A szókincs korlátai miatt előfordul ismétlés. Néhol nem megfelelő a szóhasználat, ez azonban nem vagy csak kis mértékben nehezíti a megértést. | A szöveget egyszerű szókincs jellemzi. Sok a szóismétlés. Többször nem megfelelő a szóhasználat, ami helyenként jelentősen megnehezíti a mondanivaló megértését. | A szövegben felhasznált szókincs szegényes. A nem megfelelő szóhasználat több helyen akadályozza a szöveg megértését. |

Nyelvtan, helyesírás

| 4 pont | 3–2 pont | 1 pont | 0 pont |
|--|---|---|--|
| A vizsgázó általában helyesen használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat. A szöveg csak kevés nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz, amelyek azonban a megértést nem befolyásolják. | A vizsgázó több hibával használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat. A szöveg több nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz, amelyek általában nem akadályozzák meg, de néha megnehezítik a megértést. | A vizsgázó csak a legegyszerűbb nyelvtani struktúrákat használja. A szöveg sok nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz; ezek egy része a megértést nem befolyásolja, de nagyobb számban található a megértést jelentősen nehezítő nyelvi hiba is közöttük. | A szöveg a nyelvtani és helyesírási hibák miatt nem érthető. |